

Vocabolario Italiano – Somalo

Ereyo Talyaani – Soomaali

Edizione tedesco-somalo e scelta dei testi: Mahamud Geryare
 Illustrazioni: Klaus Peter Schäffel e Loyan Geryare
 Testo italiano: Lia Segre
 Rilettura vocabolario italiano-somalo: Cabdikarim Daa'Ud Weyre
 Progetto e redazione: Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio
 Interbiblio è l'associazione-ombrello delle biblioteche interculturali della Svizzera
www.interbiblio.ch

Questo vocabolario è stato realizzato grazie al sostegno di **ERNST GÖHNER STIFTUNG**



12. Famiglia e riunioni familiari *Familada iya feestooyinka*

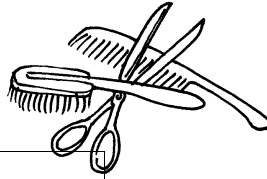
La sposa va a nozze.	<i>Aroosada waa guursaneysaa.</i>
Lei ha un fratello.	<i>Waxay Leedahay walaaal.</i>
Quell'uomo ha una moglie.	<i>Ninku waa xaas.</i>
Sono una coppia sposata.	<i>Wey isqabaan.</i>
I genitori hanno un figlio.	<i>Waalidka waxay leeyihiin hal wiil.</i>
I suoi nonni vivono a Basilea.	<i>Awoowahood iyo ayeeyadood ayaa degan Basel.</i>
Lei ha dei suoceri.	<i>Waxay leedahay soddog iyo soddoh.</i>
Questo è mio nipote.	<i>Waa wiil aan awoowe u ahay.</i>
Il compleanno di mia figlia è giovedì.	<i>Maalinta dhalashada gabadhayda waa khamiista.</i>
Tu ti sposerai.	<i>Waa guursan doontaa.</i>
Preparerete un matrimonio.	<i>Waxaad diyaari doontiin aroos.</i>
Il ragazzo si chiama Tim.	<i>Wiilka waxaa ladhahaa Tim.</i>
Vedo uno scapolo/un single.	<i>Waxaan arkaa qof iskaabulo ah.</i>
Lì c'è mia cugina.	<i>Waa ina adeertay.</i>
È nubile.	<i>Waa iskaabulo .</i>
La madre è bella.	<i>Hooyada waa qurxoontahay</i>
La suocera è grassa.	<i>Sodohda waa buurantahay.</i>

La nonna è magra.	<i>Ayeeyada waa dhuuban tahay.</i>
Il nonno è forte.	<i>Awoowuhu waa xooganyahay.</i>
Il nipote è intelligente.	<i>Wiilka walalkay waa caqliloow.</i>
La nipote è brutta.	<i>Gabadha walaalkey waa foolxun tahay.</i>
Lo zio è stupido.	<i>Adeerka waa dabaal.</i>
Il figlioccio è povero.	<i>Cunuga (aadan dhalin oo aad masruuftid) waa sabool.</i>
Il cognato è sfacciato.	<i>Seediga waa dhaqan xunyahay.</i>
La cognata è gentile.	<i>Dumaashida waa fiicantahay.</i>
Il figlio è affamato.	<i>Wiilka gaajo ayaa heyso.</i>
Il genero è ostinato.	<i>Wiilka gabartaada qaba waa madax adagyahay.</i>
La nuora è bella.	<i>Gabarta wiilkaada qaba waa quruxan tahay.</i>
La zia ha tanti figli.	<i>Eedada waxay leedahay caruur badan.</i>
La figlia è incinta.	<i>Gabadha uur ayey leedahay.</i>
Il padre è morto.	<i>Aabaha waa dhintay.</i>
È stato seppellito.	<i>Waa laduugay.</i>
Avete partecipato al funerale?	<i>Idinka maka qayb qaadateen duugta?</i>
No, abbiamo mandato una lettera di condoglianze.	<i>Maya, waraaq tacsii ayaan u qornay.</i>



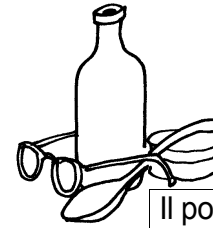
Mi permetto di porgerle le mie condoglianze.	<i>Iga ogoloow in aan kuu sheego in aan murugada kulaqabo.</i>
La salma è stata cremata.	<i>Meydkii waa lagubay.</i>
Poiché non c'è più una tomba.	<i>Maxaa yeelay qabri waa la waayay.</i>
La salma era troppo pesante.	<i>Meydka wuu cuslaa.</i>
La bara era troppo stretta.	<i>Sanduuqa meydka lageliyo aad buu u ahaa cariiri</i>
Sua moglie era triste.	<i>Naagtiisa waa murugeesneed.</i>
Anche i suoi parenti.	<i>Qaraabadiisana sidookale.</i>
Il cugino ha pianto.	<i>Ina aderka waa ooyay.</i>
I bambini sono stati portati all'orfanotrofio.	<i>Caruurta waxaa lageeyay meesha agoonta.</i>
La moglie è rimasta vedova.	<i>Naagtu waa carmal.</i>

13. Parrucchiere/Barbiere
Timo jare/qurxiye



Prego, si sieda!	<i>Fariiso Fadlan.</i>
Tocca a Lei, Signore.	<i>Waa markaadii, Mudane.</i>
Mi tagli barba e capelli, per favore.	<i>Timaha iga jar garkana iga xiir fadlan.</i>
Ho la barba lunga.	<i>Waxaan leeyahay gar timo dhaadheer.</i>
Ho i baffi corti.	<i>Aniga, waxaan leeyahay shaarib gaaban.</i>
Vuole tagliare i capelli?	<i>Inaad timaha iska jarto miyaa rabtaa?</i>
Si, grazie mi tagli i capelli.	<i>Haa, fahdlan, timaha iga jar.</i>
Me li faccia corti dietro.	<i>Gadaal iga Gaabi.</i>
Ma davanti non troppo.	<i>Laakin horay waxbadan ha gaabin.</i>
Uso il rasoio?	<i>Ma inaan Mashiin kaaga jaraa?</i>
No, solo le forbici.	<i>Maya, maqaska kaliya.</i>
Davanti mi tagli solo le punte.	<i>Horay foodda kaliya iga jar!</i>
Mi lavi i capelli!	<i>Iga dhaq timaha!</i>
Ha l'asciugacapelli?	<i>Timo qalajiye/fooneeye ma haysataa?</i>
Non hai tanta forfora.	<i>Agool badan ma qabtid.</i>
Non devo dimenticarmi che vuoi anche essere rasato.	<i>Si aan u hilmaamin waxaad rabtaa sidoo kale inaan garka kaa xiiro.</i>
Quando ti pettino devo fare la riga da una parte?	<i>Markaan kuu shanleynaayo, jid makuu sameeyaa?</i>

No, voglio che mi fai la treccia.	<i>Maya, Waxaan rabaa inaad Timaha ii tidicdo.</i>
-----------------------------------	--



14. Oggetti
Alaabta/yeeyga

Il portacenere è pieno di cenere.	<i>Sigaar damiyaha waxaa kabuuxa danbas.</i>
La matita è nera.	<i>Qalinqoriga waa madoow .</i>
Il tagliacarte è affilato.	<i>Baqshad furaha waa afeysanyahay.</i>
Il portafoglio è piccolo.	<i>Boorsada jeebka waa yar tahay.</i>
La busta è grande.	<i>Baqshadda waa ween tahay.</i>
Gli occhiali sono bianchi.	<i>Ookiyaalaha waa caddaan.</i>
Gli occhiali da sole sono scuri.	<i>Ookiyaalaha qorraxda waa mugdi.</i>
È miope.	<i>Araga ayaa ku yar.</i>
È presbite.	<i>Meel fog ayuu wax ka arkaa.</i>
Il binocolo è lungo.	<i>Doobiru waa dhaadheer yihiin.</i>
L'accendino è giallo.	<i>Qaraxadu waa jaale.</i>
La borsetta è piena di monete.	<i>Boorsada gacanta waxaa ka buuxa qadaadiic</i>
La valigia è stata rubata.	<i>Boorsadi waala xaday</i>

La bussola ci mostra tutte le direzioni.	<i>Jiheeyaha ayaa noo tilaamaya jiho walba.</i>
La penna biro è rotta.	<i>Qalin biirhi waa jabay.</i>
La lampada per leggere non funziona.	<i>Nalka wax lagu akhriyo mashaqeynaayo.</i>
La carta è bianca.	<i>Waraaqada waacadahay.</i>
La carta da pacchi è ruvida.	<i>Waraaqda wax lagu duubo waa qarjajaf.</i>
Il fischietto si sente da lontano.	<i>Firimbiga waxaa laga maqlaa meel dheer.</i>
la macchina fotografica	<i>Qalabka wax lagu sawiro/kaamero</i>
l'ombrello	<i>Dallad wayn</i>
l'ombrello	<i>Dalladda roobka</i>
la chiave	<i>Fure</i>
la chiave di casa	<i>Furaha guriga</i>
la macchina da scrivere	<i>Qalabka wax lagu qoro/teeb.</i>
il bastone da passeggio	<i>Baakoor/ul</i>
i fiammiferi	<i>Tarraq</i>
la cera	<i>Xabag</i>
la borsa	<i>Bac/ ama boorso yar</i>
la valigetta ventiquattrore	<i>Boordasa gacanta lagu qaado siiba raga oo maqarka ka sameeysan.</i>
il fazzoletto di carta	<i>Mandiil/istiraasho.</i>
la torcia elettrica	<i>Karbuuno/toosh</i>
il coltellino	<i>Middi iswiis.</i>
lo specchio	<i>Miraayad</i>
il dizionario	<i>Qaamuus/erey bixiye</i>
l'orologio	<i>Saacad</i>



l'orologio da polso	<i>Saacada gacanta lagu xerto.</i>
l'orologio da parete	<i>Saacada darbiga lasurto.</i>
caricare l'orologio!	<i>Saacada buuxi.</i>
regolare l'orologio!	<i>Saacada oo la juusteeyo!</i>
pulire l'orologio!	<i>Saacada oo a nadiifiyo!</i>
aggiustare l'orologio!	<i>Saacada oo la cilad bixiyo!</i>
Il mio orologio va male.	<i>Saacadeyda waqtiga lama socoto.</i>
Il mio orologio va avanti.	<i>Saacadeyda waa horeysaa.</i>
Il mio orologio va indietro.	<i>Saacadeyda waa dambeynsaa.</i>
la molla	<i>Kamaalka saacada/moolada.</i>
La molla è rotta.	<i>Kamaalka waa jabay</i>
la cassa	<i>Daboolka saacada.</i>
il vetro	<i>Miraayada saaacada.</i>
la lancetta	<i>Cirbada saacada.</i>
la lancetta dei minuti	<i>Cirbada wayn/cirbada daqiiqada.</i>
La lancetta dei minuti è lunga.	<i>Cirbada daqiiqadaha waa dheer yahay.</i>
Un minuto ha 60 secondi.	<i>Halkii daqiiqo waa 60 ilbiriqsi.</i>
i secondi	<i>Ilbiriqsiyo</i>
la lancetta delle ore	<i>Cirbada yar/cirbada saacada</i>
il quadrante	<i>Saxanka saacada gudaheeda.</i>
la sveglia	<i>Saacada lagu tooso.</i>

La lancetta delle ore è corta.	<i>Cirbada saacada waa gaaban tahay</i>
Il quadrante è blu.	<i>Saxanka saacada waa buluug.</i>
La sveglia fa rumore.	<i>Saacada lagu tooso wey qaylisaa.</i>
l'accendisigari	<i>Sigaar-daare</i>